



WE, JOKERS 英語のジョークを楽しむ会会報

No.65 February 10, 2018

初笑いショート・スピーチ SUPPLEMENT

アルコールも心地よく巡ってきた後半 皆様に初笑いショート・スピーチをご披露していただきました。さすが JLC のみなさま 時間もピッタリで 切れよく楽しく見事なスピーチに大いに笑わせていただきました。やむなくご欠席だった方 ちょっと酔っぱらっていて聞き逃した方 handout を失くした方も その場でとりあえず笑っていた方も心配ご無用。解説付きのこの初笑いショート・スピーチ supplement でもう一度 いえ何度もお笑いをください。今年も上質なジョークに満ち満ちた 明るい JLC の会でありますように！ [今井真由美 MC]

(「初笑いショート・スピーチ」は、1月20日(土)午後、銀座ライオン渋谷マークシティ店での、2018年 JLC 新年会の第三部として開催されました。)

安藤 雅彦

米 TV の late night talk show の host の「時事ネタの語り」から採用しました。

Trumpian Jokes

- 1) It seems like Trump's main agenda is just to undo everything Obama did. I hope he doesn't bring Bin Laden back to life.
- 2) Hurricane Harvey is an unprecedented disaster. Speaking of unprecedented disaster, Donald Trump.

今井 真由美

Modesty は日本人の美德ともいわれますが、国際化の時代には外国人に通じないことがままあります。日本語教師の駆け出しの頃、息子の入試の結果を聞かれ「まあまあ<いい感触>だった」と答えたら 生徒に「That's too bad.」「I'm so sorry.」と口々に気の毒がられ 困ったことがあります。

今日は新年会でご馳走がたくさんですが、日本人的には、「皆さん There is nothing to eat but please eat a lot! 」

小澤 正樹

2017年8月21日のアメリカ皆既日食は「全米熱狂」というセリフがぴったりの盛り上がり様でした。観測

は愛好者、つまり日食愛好家。eclipse chasersとか eclipse addictsといった表現もあるようです。

なんといっても addicts ですから、もう日食といったら見境がない。オレゴン州セイラムの観測地で出会ったボストンから家族で来たという男は、「前回見たのはマダガスカルだったよ。そのときオヤジもはまっちゃって、今度も一緒に来たワケ、はっはっは」だそう。

その心理は It really is a sort of high without ingesting anything. ヤクなしでハイになれるなら、ま、健康的か。I didn't have a choice, it just happened. もはや理性は無力、大自然の有無を言わさぬ力に引きずり込まれた、という感じでしょうか。

というわけで、日食がらみのジョークを探してみました。

Boy: Dad, can you tell me what an eclipse is?

Dad: No sun.

ま、軽いジャブです。わかりやすくてよろしい。I really relate to this eclipse because I too want attention but don't want anyone to look directly at me.

この日食の気持ちわかる〜。私だって注目は集めたいけど、じろじろ見られるのはイヤなもの。

日食を前にメディアはことあるごとに「直接肉眼で見ないこと！」と繰り返していました。それでもわか

らない人はいるもので、ホワイトハウスでは思いっきり look directly at the sun して周りから止められた人もいたようで。

On the eclipse day...

In the 90's we had Steve Jobs, Bob Hope, and the sun. Now we have no jobs, no hope, and no sun. Please don't let Kevin Bacon die!

仕事も希望も太陽もないのに、この上大好物のベーコンまで取り上げないでくれ！

ところで僕の周りの umbraphile friends は、すでに来年のチリ日食の予約をしている。僕も声をかけられるけれど、ここは我慢のしどころ。何事も一線を越えてはいけませんよね。

岡田 茂富

今年が戌年であることにちなんで、昨年末にプードルを飼い出しました。それで、最近では毎晩犬といっしょに寝ております。というのは真っ赤なウソです。

Yes, this is a white lie.

小池 温

The brain is the amazing organ. It works 24 hours a day, 365 days a year from birth until you fall in love.

佐川 光徳

1. 中島みゆきさんの大ファンの私ですが、彼女の番組に出て来た self liner notes が何か分からなくて、愛用の『リーダーズ英和辞典 第3版第1刷』(2012年)で liner notes を引いてみたら、こうありました。

liner notes pl. 《レコード・CDなどの》ライナーノート(sleeve note).

そこで、sleeve note を引いてみました。

sleeve note [v pl.] ライナーノート (liner notes).

そこで liner と sleeve を別々に引くと、どちらも「レコードのジャケット」のことだと分かりました。

2. *The Mammoth Book of Jokes* (edited by Geoff Tibballs) という 690 ページ、収録ジョーク数 7400 というペーパーバックの Misprints and Howlers なる項目中の一つです。

In a Brazilian resort brochure: We offer you peace and seclusion. The paths to our resort are only passable by asses. Therefore, you will certainly feel at home here.

Asses で悩まされた私は、それがロバの意味だと思いつくまで何日もかかりました。

3. I wish the only ups and downs you two have are between the sheets.

結婚式での祝辞に使えないでしょうか。

三田 弘美

昨年 12 月末に飛行機に乗った時の体験をお話させていただきます。

30 分に前に搭乗し、機内でシャンパンをいただきながら、ゆったりとした気分で本を読んでいた。なかなか離陸しないことに気付いてはいましたが、それは飛行機が混んでいて、指示待ちなのだろうと思っていました。すると、40 分経った頃、機内アナウンスが入り、「エンジンを取り替えなければならない」とのこと。「飛ぶ前にエンジンの不具合が分かって良かったわ」と思い、映画を見ることに。そして、その後 1 時間強が経ち、ようやく離陸。「これで乗り継ぎ便に間に合う」と、安心したのもつかの間……。アナウンスがあり、「当機は積んでいた水が全て使えなくなっております。成田空港に戻るか、北海道の空港に連絡し、着陸するという選択肢がございます。ですが、既に遅れていることもあり、皆様のその後のご予定に影響を与えてしまうため、このままアムステルダムに向かう決定をいたしました。温かい御飲物のサービスはできません。トイレのご使用も制限させていただきます」とのこと。

機内では、あちらこちらから「え～」という声が……。私も、心の中で、「14 時間のフライトで、トイレに 3 回～4 回は行きたい。手も洗えないなんて……」と不安な思いが募るばかり……。

幸い、搭乗の数時間前に、ビジネスクラスにアップグレードしていただきましたので、トイレは問題なく使えま

した。が、エコノミークラスの方は途中からトイレが使えなかったとのこと。

色々な意味で幸運に恵まれていたと思います。この強運を今年もいただけるよう、しっかり努めたいと思っております。皆様、今年もどうぞ宜しくお願い申し上げます。

Dear customer,

Your flight *KLM777* from Tokyo to Amsterdam is delayed for 85 minutes because of a technical problem. During the flight we discovered that we had an insufficient water supply. As a result we could not offer the full choice of beverages during the in-flight service.

A delay never comes at a good time, but we realize that a delay during Christmas must add to your frustration. Not being at your destination in time is an inconvenience we do not take lightly.

Apologies from all of us at *KLM*

We understand that this must be very inconvenient. *On behalf of all of us at KLM* I would like to personally apologise. We always aim to make your journey a smooth one.

We wouldn't want this experience to create a lasting impression. After all, travel should be enjoyable. That is why we would like to offer you a snack and some coffee to go.

田中 洋一郎



Bull : What's the matter?

Matador: Ouch! I'm hangover.

Bull: Be careful.

棚橋 征一

今年も新年の干支（今回は犬）に関するジョークにどんなものがあるかネットで探したうえ、気に入った下記5題を紹介させて頂きました。

Q: How did the little Scottish dog feel when he saw a monster?

A: Terrier-fied!

(Terrified と、犬の種類 Terrier を掛けています)

Q: What is it called when a cat wins a dog show?

A: A CAT-HAS-TROPHY!

(想定外の猫に Trophy をかっさらわれた犬達にとってはまさに catastrophe です)

Q: What do you call a dog magician?

A: Alabracadabrador.

(手品師が唱える Abracadabra と犬の種類 Labrador を掛けています)

Q: What do dogs and story tellers have in common?

A: They both have tails!

(犬と語り部の共通点は「テイルズ」(tails vs tales) をもっていること)

Q: What is a dogs' favorite musical instrument?

A: A trombone.

(犬が好きなTボーンと楽器のトロンボーンを掛けています)

土屋 政雄

最近のニュースから

・ケニアのマサイマラ国立保護区で、2頭のゲイのライオンの交尾が目撃されました。

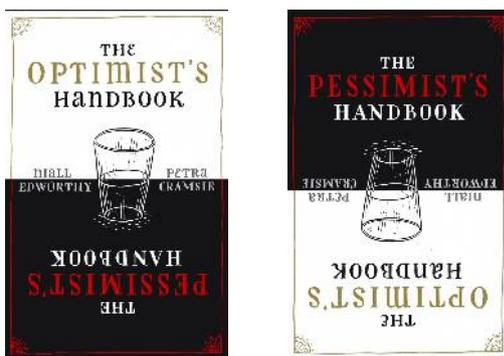
<https://gigazine.net/news/20171102-two-male-gay-lion/>

目撃したガイドさんによると、実にほほえましい光景だったそうですが、この報道にケニア映倫のトップ、エゼキエル・ムトゥア氏が激怒しました。「国立公園に行つて不埒なことをするゲイの人間から学んだものに違いない。この2頭はすぐ他のライオンから隔離して、カウンセリングを受けさせねばならん」と言ったとか。

・トランプ大統領の健康診断の結果が発表されました。見るからに肥満体の大統領ですが、身長 6 フィート 3 インチ (190.5cm)、体重 239 ポンド(108.4kg) で、BMI が 29.9 だそうです。“Overweight” ではあるが、ぎりぎり “Obese” ではないとの診断。しかし、運転免許証では身長が 6 フィート 2 インチ (188.0 cm) となっていて、これだと BMI が 30 を超え、“Obese” に分類されてしまうため、見栄っ張りの大統領が 1 インチさばを読んだのでは、との疑惑が……。一方、いやいや 70 代の育ち盛りに入ったんだから、1 インチくらい伸びて不思議はないさ、と擁護する意見もあります。

豊田 一男

アルコールについての名[迷]言



新年会にはアルコールの話題が相応しいのではないかと思います、次の「風変わりな」書からの引用を取り上げました。「風変わり」というのは、次の (1) (2) が 1 冊になっているからです。(1) の表紙を上下ひっくり返すと (2) の表紙になるという、名[迷]言を集めたもので、その中の “Alcohol” の見出しで出ているものから引用しました。

[出典] Niall Edworthy & Petra Cramsic (2008; Free Press):

(1) **The Optimist's Handbook: A Companion to Hope** (『楽観論者必携：希望への手引き』)

(2) **The Pessimist's Handbook: A Companion to Despair** (『悲観論者必携：絶望への手引き』)

Cf. 以下、赤字は (1) から、黒字は (2) からの引用です。

* **Wine is bottled poetry.**

(Robert Louis Stevenson (1850-1894))

(ワインは瓶詰にされた詩である。)

ワインを飲むと詩の 1 つも詠みたくなるのでしょうか。

* **Wine has drowned more men than the sea.**

(Thomas Fuller (1608-1661))

(ワインは海よりも多くの人々を溺死させた。)

今年の 1 月 13 日の朝日新聞の「天声人語」ではこれをことわざ扱いしています。

* **Possible health benefits of moderate alcohol consumption:**

Lower risk of heart disease and heart attack

Lower risk of stroke

Lower risk of gallstones

Lower risk of diabetes

(適度のアルコールの消費がもたらす健康上の利益には次のような可能性がある：

心臓病、心臓発作のリスクが減少する

脳卒中のリスクが減少する

胆石、糖尿病のリスクが減少する)

「適度」のアルコールの消費が「過度」になるとこれらの病気のリスクが増大するのです。

* **Drunkenness is nothing but voluntary madness.** (Seneca (4 BC?-A.D.65))

(酔っ払い状態は自発的狂気以外の何物でもない。)

酔っぱらうということは確かに「自ら進んで」狂気を呼び込むことのようにです。

* **A year-long study by Spanish scientists in 2002 involving four thousand volunteers showed that drinking two—but not one or three—glasses of wine a day halves the chance of catching a common cold.**

(スペインの科学者たちによる 4000 人のボランティアを巻き込んだ 2002 年 1 年間の研究で次のことが判明した:1 日にワインを 1 杯でも 3 杯なく 2 杯飲むと風邪をひく可能性が半減する。)

ワイン1杯でも3杯でもなく、2杯が風邪をひく可能性を半分にする、というのですが、にわかには信用できません。「スペインの科学者たち」がどんな科学者なのか知りたくなります。

*** Drunkenness is temporary suicide.**

(Bertrand Russell (1872-1970))

(酔っ払い状態は一時的な自殺である。)

酔いすぎると自分が分からなくなる、死んだも同然である、ということでしょうか。

中嶋 秀隆

最近、レストランで次の表現に出くわし、戸惑いました。それぞれ、お判りでしょうか？

- 1) オニグラ
- 2) TKG
- 3) フィグ

正解は次の通りです。

- 1) オニオングラタン
- 2) 卵かけご飯
- 3) イチジクの葉 (果実) のサンドイッチを食べる。

* * * * *

「人生に必要な知恵はすべて幼稚園の砂場で学んだ」(ロバート・フルガム)の原著のオーディオブックを聞いていたら、著者が実現したいこととして、次の3つを挙げていました。

- 1) To be able to tap-dance really well.
- 2) To meet living grandfathers.
(著者は祖父の二人を早くに亡くしたそうです)
- 3) To master a foreign language, good enough to catch the jokes.

長谷川 真弓

長谷川家スケッチブックより：

危うくテロリスト？

①トロントエアポートでグラスゴー行きを待っていた。兵器を所持している疑いありというかどで別室に連行された。スーツケースをX線で見て「これはどう見てもガンでしょう」ターバンのシーク教徒オフィサーが尋問する。そこへ女性のセキュリティオフィサーがやってきた。「なにに、これはただのチャンターでし

よう？ バグパイプの演奏部分よ。ご存じなかったのね」

彼女はスコットランド系カナダ人でした。

(夫は旅行中でもホテルでのバグパイプの練習を怠らず、チャンターを常に携帯していたのです)

②カナダからアメリカへの引っ越し荷物に、入れては壊れるのでエアカナダの機内荷物にしたバッグがセキュリティチェックに引っ掛かった。うじゃうじゃ走るワイヤーは何のためかと聞かれた。当時時々楽しんでいた腹話術の人形だ。人形を取り出して目玉、口、眉毛につながるワイヤーを30秒ばかり操作して見せた。ほらね、時限爆弾なんかじゃない！！でしょって。

③去年の7月カナダのオンタリオ州ウインザーからアメリカのデトロイトに入国の際、指紋撮影で引っ掛かった。「なんで指紋がないんだ！」と移民官。犯罪のため指紋を消す人がいるからか。機械に頼らなくて人骨骨柄を見てこの気品あふれる東洋美人は最も安全と判断すべきなのに、撮影を5かいもくりかえし「なぜ？」と移民官たちは困惑顔。指にローションを塗りなおし新しい機械にしてみようと6回目の挑戦。指紋が出た！！国際手配の指紋ではなかった。めでたし、めでたし。

服部 陽一

今年は戊戌(つちのえいぬ)の年です。この干支の年は繁栄と枯渇が混在する、あるいは混乱のあとに平静が到来する年と言われています。遡って見ますと米国独立戦争本格化(1778)、英国のヴィクトリア女王の戴冠、アフガン戦争勃発(第一次)とキュリー夫人のラジウム発見(1838)、米西戦争勃発(1898)などがあります。日本では60年前の1958年(昭和33年)に東京タワー、国立競技場完成、関門トンネル(道路)開通などがありましたが、阿蘇山の大噴火が起こって大きな被害も発生しました。また今上天皇が皇太子の時に婚約を発表され、空前のミッチーブームに国中が沸き上がりました。そして川上哲治さんが引退し、長嶋茂雄さんが鮮烈デビュー(4打席連続4三振)しまし

た。しかし彼はこの年、本塁打王、打点王の2冠を獲得し、新人王になりました。そこで今日は長嶋さんの面白い語録をいくつかご紹介します。因みに茂雄の茂は戊、戊の源字だそうです。

選手時代

1. 好きな数字はと訊かれ、「そりゃー何て言ったらラッキーセブンの3です！」
2. 好きな4文字熟語を書いてくださいと頼まれ、色紙に「長嶋茂雄」
3. ストッキングを忘れ、白い靴下をマジックで黒く塗って試合に出場。
4. 肉離れを起こし、「ミートバイバイになった！」
5. スランプに陥り、国鉄スワローズの砂押監督のお宅に夜中に押しかけ、教えを乞う。翌日の国鉄戦でホームランを放つ。
6. コーチに「その話、耳からタコが出るほど聞いた」
7. デート中に写真を撮られ、「僕にだってデモクラシーがあるんだ！」
8. ニューヨークに遠征中、突然クリーニング店に入り「その服、いくらですか？」

監督時代

1. ジャイアンツの監督というのは本当に大変なんです。ええ。何しろ毎日が巨人戦なんですから。
2. 勝負はネバーギブアップしてはいけないんだ！
3. 今日はもう、まな板の鯉に乗って行くようなものです。はい。
4. 今シーズンの開幕10試合は7勝4敗で行きたいですね。ええ。
5. バッティングというのはな、打つべき時に打つべき球を打つんだ！」
6. いいか、みんな、槇原が緊張するから「完全試合」という言葉を口にしてはだめだぞ！
(槇原は長嶋さんの隣に座っていた)
7. バントの構えをしながら主審に「ピンチヒッター 淡口！」

解説者時代

1. 今日は雨降ってグラウンド固まりましたねー。
2. このチームはバットマンがいいですね。打つと見せかけてヒッティングしました。
3. 試合の勝敗というものは、家に帰って風呂に入るまで分からないもんなんですよ。
4. 今日の試合のポイントは、阪神の打撃陣が如何にジャイアンツのピッチングを打ち崩すか、あるいは巨人の投手陣が如何に阪神のバッティングを抑えるかのどちらかでしょう（どちらも同じことを言っている）。
5. ファン「僕、長嶋さんと誕生日が同じなんです！」
長嶋「へえー、そうなの！ それで君、誕生日いつなの？」
6. おー、アィム失礼！
7. 君、ハウオールドおいくつ？
8. 阪神の掛布選手がスランプに陥り長嶋さんに電話で相談したところ、「そこでバットを振って見ろ」。掛布は受話器を置いてバット振る。長嶋「バーっと来た球をババーっと打つんだ」 掛布「分かりました」 これで掛布はスランプを脱出。

学生時代にもその片鱗が・・・

1. 英和辞典を引いている友人に「君、凄い本読んでいるんだねえー」
2. 「世の中に辞書というような便利なものがあったんだ！」
3. 卒業が危うくなったため、学校が長嶋さんだけのための特別試験を実施（易しい問題を出し、いい点を取らせて合格させる目論見）。
問題：「He lives in Tokyo. を過去形にしなさい」
長嶋さんの答え：「He lives in Edo.」
60年前の戊戌の年にはこのような楽しい人がデビューしました。そして2005年に文化功労者に選定され、2013年には松井秀樹さんと一緒に国民栄誉賞を受賞しました。今年の戊戌の年はどんな年になるのでしょうか。色々な事が起こると思いますが、ジョークの

心を忘れず、明るく楽しい1年を過ごしたいと思います。

宮本 倫好

Wise Italian Grandfather

Why Italian fathers and grandfathers pass their handguns down through the family?

An old Italian man is dying. He calls his grandson to his bedside, "I want you to listen to me. I want you to take 38 revolver so you will always remember me." "But grandpa, I really don't like guns. How about you leave me your Rolex watch instead?" "You listen to me, boy. Some day you gonna run the business, you gonna have a beautiful wife, lots of money, a big home and maybe a couple of bambinos. And some day you gonna come home and maybe find you wife in a bed with another man. "What you gonna do then? You point to you watch and say, "Times up,?"

(注) 人種・民族集団の欠点をあげつらって、笑いものにする ethnic jokes がはやったのは1950~60年代。黒人は暴力、イタリア系は好色にマフィア的暴力、スコットランド系はケチ、という具合の紋切り型だが、黒人解放運動の進展もあって、次第に廃れた。このジョークを送ってくれたNYの友人(ユダヤ系)によると、「あまり毒を抜くと面白くなるので、まあこれくらいならパス」とか。

吉川 裕子

1. "My wife suffers from a drinking problem."

"Oh, is she an alcoholic?"

"No, I am, but she's the one who suffers."

—“---中” は当人より周りが悩まされますね。

2. Q: What do politicians and diapers have in common?

A: Both should be changed regularly, and both for the same reason.

—これは言うまでもなく、“汚れ”ですね。

3. Anton, do you think I'm a bad mother?

My name is Paul.

—ふつ、このお母さん、自分の子供の名前を忘れちゃって、と思って採用しましたが、もしかしたら、子だくさんのお母さん? だったらいいお母さんです。

村井 久美子 (紙上参加)

Abacadabra、またはAbrakadabraは、世界中で広く用いられている呪文です。ウィキペディアによると、この呪文は現在、手品を披露する際の掛け声として世界中の手品師に利用されていますが、古くは熱病や炎症を癒す為に唱えられてきたと言われていています。この呪文に言及した最古の書物は、セレヌス・サンモニクス (Serenus Sammonicus) の詩集『De Medicina Praecepta』です。サンモニクスは、ローマ帝国皇帝カラカラの内科医であり、病苦に悩まされるカラカラに対して、この呪文を逆円錐型に記したものを入れたお守りを身に着けるよう求め、この呪文の力で病の原因である精霊の支配が弱まると説明したそうです。

一番上に abracadabra と書き、2段目には最後の A を

```
A B R A C A D A B R A
A B R A C A D A B R
A B R A C A D A B
A B R A C A D A
A B R A C A D
A B R A C A
A B R A C
A B R A
A B R
A B
A
```

取り記載、そのように最後の一字を減らして斜めに下のようを書いていくと、逆円錐形になります。

下記のように両端を一字ずつ減らしていき、V字に読んで

```
A B R A C A D A B R A
B R A C A D A B R
R A C A D A B
A C A D A
C A D
A
```

も ABRACADABRA となるという説もあります。

これは JOKE ではありませんが、じっくり眺めて

いるとトリックアートの要素もあります。不思議な文字の配列だと思いませんか?

今年も多いに JLC で笑って、健康に過ごせたらいいなあと考えております。案外この逆円錐形も捨てたものではないかもしれませんので、皆様と共有したいと思います。